



Global Storybooks

globalstorybooks.net

Ukukandwa / Punishment

✎ Adelheid Marie Bwire
& Melany Pieterse
✉ Joseph Mwansa (bem)



This work is licensed under a Creative Commons
[Attribution 3.0 International License](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0).
<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>



Ukukandwa
Punishment



✎ Adelheid Marie Bwire
& Melany Pieterse
✉ Joseph Mwansa
|| 2

🌐 IciBemba / English / English (bem) (en)



Ubushiku bumo bamaayo balikwete
ifisabo ifingi.

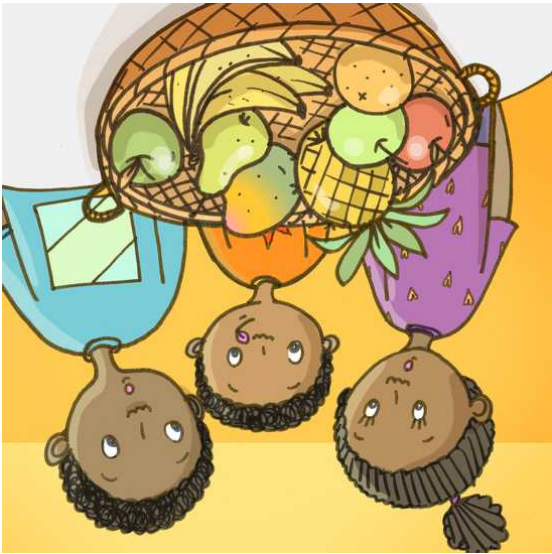
...

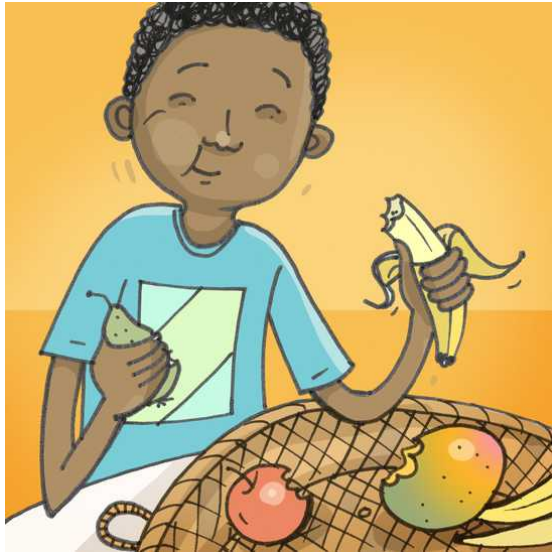
One day, mama got a lot of fruit.

“When can we have some fruit?” we ask.
“We will have the fruit tonight,” says
mama.

...

Twalipwische, “Ni lilali tuleelyako
ifisabo?” Bamaayo abati, “Tuleelya
ifisabo ubushiku.”





Ndume yandi Rahim alifunuka. Aletoma fyonse ifisabo. Alile ifingi.

...

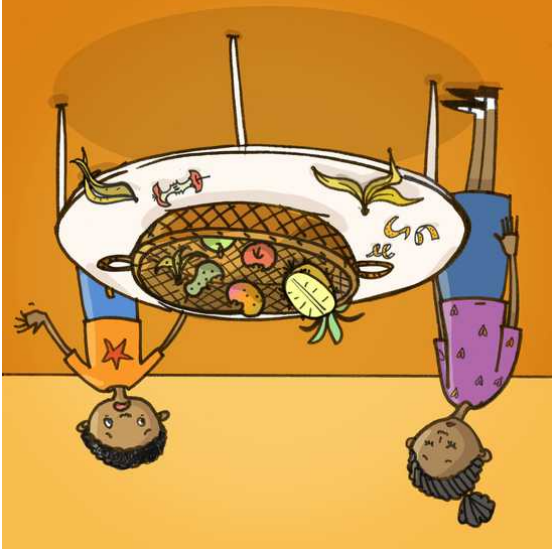
My brother Rahim is greedy. He tastes all the fruit. He eats a lot of it.



Panuma, Rahim alombele ubwelelo kuli ifwe. "Nshakafunuke nakabili." Alaya. Bonse twalimusuminishe.

...

Later, Rahim says sorry to us. "I will never be so greedy again," he promises. And we all believe him.



“Moeni ifyo Rahim actile:” kandume yandi kapunda. Nayasuka ati, “Rahim toomfwa kabili aliitemwa.”

...

“Look at what Rahim did!” shouts my little brother. “Rahim is naughty and selfish,” I say.



Bamaayo balishibe ukuti ifi filecitika. Ifisabo fileekanda Rahim.

...

Mama knew this would happen. The fruit is punishing Rahim!



Bamaayo balifulilwe Rahim saana.

...

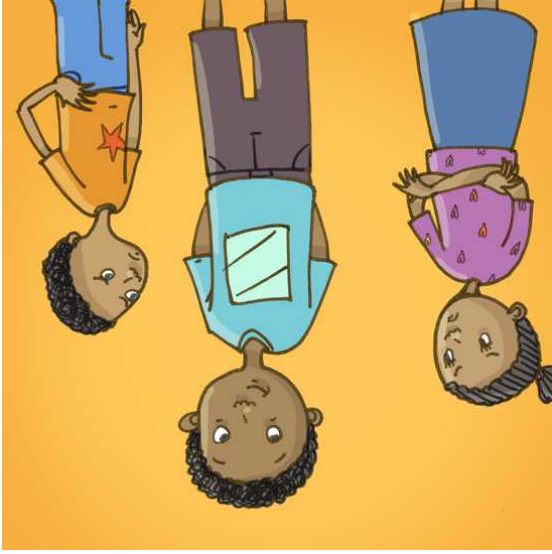
Mother is angry with Rahim.



Rahim atotosha ati, "Ulufumo lwandi lwalakalipa."

...

"My tummy is so sore," whispers Rahim.



Bonse naifwe twalifulilwe Rahim.

Nomba Rahim tasakamene.

...

We are also angry with Rahim. But

Rahim is not sorry.



Rahim atampile ukumfwa ukulwala.

...

Rahim starts to feel sick.



Akamwaice kandi kaipwishe ati,
"Tamwamukande Rahim."

...

"Aren't you going to punish Rahim?"
asks little brother.



Bamaayo bamusokele abati,
"Calakubipila nombala line."

...

"Rahim, soon you will be sorry," warns
mama.